

輕鬆學藏文會話班第三週

ངར་ལྷགས་སྐྱུག་གཅིག་ཡོད།

我有一支鋼筆

བདེ་ཚེན། ཟླ་བ་ལགས། བྱིད་རང་ལ་སྐྱུ་གུ་ཡོད་པས།

達娃，您有筆嗎？

ཟླ་བ། ངར་ལྷགས་སྐྱུག་གཅིག་ཡོད། བྱིད་རང་ལ་ཚིག་མཛོད་ཡོད་པས།

我有一支鋼筆。您有字典嗎？

བདེ་ཚེན། ཚིག་མཛོད་མང་པོ་ཡོད།

我有很多字典。

ཟླ་བ། ངར་བོད་རྒྱ་ཚིག་མཛོད་ཚེན་མོ་དགོས།

我需要藏漢大辭典。

བདེ་ཚེན། དགོངས་དག ཚིག་མཛོད་དེ་ཟླ་བ་ལ་གཡར་པ་ཡིན།

對不起，那辭典借給達娃了。

ཟླ་བ། གཉེ་ཡོད་མ་རེད། དབྱངས་ཅན་ལ་ཡང་ཡོད་རེད། ངས་ཁོང་ནས་གཡར་ཚིག་

沒關係。央金也有，我可以向他借。

單詞

- 1 དབྱངས་ཅན། 妙音(人名); 2 གྲ་ཤིས། 吉祥(人名); 3 ཟླ་བ། 月、月亮(人名); 4 བདེ་ཆེན། 大樂(人名); 5 ཟུ་གུ། 筆、毛筆; 6 ལྷགས་ཟུག། 鋼筆; 7 མང་དོ། 多;
8 ཉུང་ཉུང། 少; 9 དགོས། 需要; 10 ཚིག་མཛོད། 字典、辭典;
11 བོད་ཟྱ་ཚིག་མཛོད་ཚེན་མོ། 藏漢大辭典; 12 གཡར། 借;
13 གཤི་ཡོད་མ་རེད། 沒關係; 14 ཡོད། 有、在; 15 མེད། 沒有、不在; 16 དགོངས་དག། 對不起; 17 གུང་། ཡང་། འང་། 也、卻、而;
18 ཚོག་ 可以 19 ག་གི། 哪個; 20 ལ་ལག། 飯; 21 ཞིམ་དོ། 好吃; 22 ཉི་གཏུགས། 雨傘;
23 ལྷམ་གོག། 鞋子; 24 མོ་ཁ། 車子 25 མི་གཞན་པ། 別人 26 རང་། 裡面、家; 27 ལ་ཤས། 一些

解說

ཡོད། ཡོད་རེད། འདུག 都是「有」、「在」的意思。它可以配合ལ類格助詞而成為第七格，依存格；它們可以配合གྱི་གི། གྱི། བ། བ། 等成為動詞語尾而顯示該動作是哪個(過現未)時態；也可與形容結合成為形容詞語尾。它們的否定詞分別為：
མེད། ཡོད་མ་རེད། མི་འདུག。

ཡོད། 用於第一人稱的陳述句和第一人稱的疑問句。例如：ངར་ཡོད། 我有。

ཁྱེད་རང་ལ་མེད་པས། 您沒有嗎？

ཡོད་རེད། 和 འདུག 都用於第二人稱的陳述句、第三人稱的陳述句與疑問句、第一人稱的疑問句。例如：ཁྱེད་རང་ལ་ཡོད་རེད། 您有。བཀྲ་ཤིས་ལ་ཡོད་མ་རེད། 札西沒

有。ཁོང་ལ་ཡོད་མ་རེད་པས། 他沒有嗎？ངར་ཡོད་མ་རེད་པས། 我沒有嗎？

ཡོད་རེད། 用於表示非親身體驗，一般敘述。འདྲུག་ 用於親身體驗。什麼叫「親身體驗」？如果你正在吃飯時，有人問你 ཁ་ལག་ཞིམ་པོ་འདྲུག་གས། 飯好吃嗎？這時你說「好吃」是親身體驗，因此要說 ཞིམ་པོ་འདྲུག་。如果你吃過後覺得好吃，想推薦給別人，這時就要說：ཁ་ལག་ཞིམ་པོ་ཡོད་རེད།。表示你知道這飯好吃，是一種不表親身體驗的一般敘述。

བགྲ་ཤིས་ལགས།-- ལགས། 是一個敬稱，加在名稱的後面就成為敬語了。

ཁྱེད་རང་ལ་སྐྱུག་གུ་ཡོད་པས།--如果要說某人有某物，主語的後面要加 ལ་ 類格助詞，沒有 ལ་ 的虛詞意思就會不一樣了。請看以下兩個句子的意思是不一樣的：

1 ང་ལ་ཡོད། 我有（某物）。句子加長的話，就會變成：ང་ལ་ཉི་གཉེན་གསུམ་གཉིས་ཡོད། 我有兩把陽傘。因此，如果有人突然說：「ང་ལ་ཡོད།」時，你自然會問：「有什麼？」藏語該如何說呢？猜猜看？……………答案是：ག་རེ་ཡོད།

2 ང་ཡོད། 我在（某地）。句子加長的話，就會變成：ང་ཤིན་ཅང་ལ་ཡོད། 我在新疆。如果有人突然說：「我在」，你應該會問：「在哪？」藏語又該如何說呢？……………答案是：ག་བར་ཡོད།

ཡོད་པས། （有嗎？）-- 因為是第二人稱的疑問句，所以用 ཡོད། 而不是 ཡོད་རེད།

注意 ཡོད་རེད། 或 ཡོད་མ་རེད། 在口語發音與實際拼音是不一樣的。口語發音為

ཡོའ་རེད། ཡོའ་མ་རེད།

ངར་...ཡོད། 我有...。例如：ངར་ཕོར་བ་ཡོད། 我有碗； ངར་ལྷམ་གོག་ཡོད། 我有鞋子。

ང་...ལ་ཡོད། 我在...。例：ང་འདྲིར་ཡོད། 我在這裡。(འདྲིར། = འདྲི་ལ།)這是第七格，依存格的句型。是顯示某種人或物在某個地方的句型，它不適合用於「我在吃飯」等這類現在進行式的句子。

ངར་...དགོས། 我需要...。例如：ངར་ཚུ་དགོས། 我需要水； ངར་མོ་ཏ་དགོས། 我需要車子。這個句型的受詞只適合名詞。

動詞(過去式)+ཚོག་= 可以...。「可以」有兩種意思，一種是能力上的「可以」，另一種是答應上的「可以」。ཚོག་ 是答應上的「可以」。例如：ངས་བྱས་ཚོག་ 我可以做； ངས་བྱིན་ཚོག་ 我可以去。注意，動詞雖然都是用過去式，但是沒有過去時的意思。

གཡམ། (借) -- 不管你借給別人，或向別人借，都是一樣用གཡམ།，差別在於虛詞。如果是「借給別人」，用ལ།；如果是「向別人借」，用ནས།。

བ་ཡིན།--是一個過去式的動詞語尾。這個部分以後的單元再詳加解釋。

ཚོག་མཛོད། 因為第二音節(མཛོད།)有前加字མ།的關係，第一音節產生了連讀現象。(請聽會話的錄音)

དགོས། 的口語發音和實際的拼音是有點不同的。

練習

請把下列中文翻成藏文。

1 我有鞋子。2 他有鋼筆嗎？3 我們需要很多字典。

4 沒關係，他可以做。5 碗裡面有水(親見)。6 您有多少支傘？

- 7 對不起，我的筆借給別人了。8 他也有。9 您有很多嗎？
10 沒有，我有一些。11 我在台灣。12 他在西藏（親見）。
13 札西不在家嗎？